

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair 18 Nisan 1966 tarihli Anlaşmanın (ve ekleri) onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 19 . 12 . 1966 - Sayı : 12481)

No.
799

Kabul tarihi
7 . 12 . 1966

MADDE 1. — 18 Nisan 1966 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Hava Ulaştırmasına dair Anlaşmanın (ve ekleri) onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti, - ki bundan böyle «Âkîd Taraflar» diye anılacaktır, - kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri kurmak amacıyla bir anlaşma akdetmek istiyerek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

Madde — 1.

Bu Anlaşma bakımından, aksine bir hüküm bulunmadıkça,

(a) «Ülke» terimi, Âkîd Taraflardan her birinin hâkimiyeti altında bulunan arazi, ona bitişik karasuları ve üstündeki hava sahası anlamını taşır.

(b) «Yetkili havacılık makamları» terimi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya sözü geçen Bakanlık tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her hangi bir kimse veya daire, ve Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya bu Bakanlık tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen her hangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

(c) «Tâyin edilen hava yolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 nevi maddesi gereğince tâyin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

(d) «Hava servisi» terimi, umumi yolcu, posta ve yük nakliyatı için hava nakil vasıtalarının yaptığı tarifeye tabi her hangi bir hava servisi anlamına gelir.

(e) «Uluslararası hava servisi» terimi, birden ziyade devlet ülkesi üzerindeki hava sahasından geçen bir hava servisi anlamını taşır.

(f) «Hava yolu işletmesi» terimi, uluslararası bir hava servisi işleten veya teklif eden bir hava nakliyatı teşebbüsü demektir.

(g) «Teknik iniş» (Trafikten gayri maksatlar için iniş) terimi, yolcu, yük ve posta alıp boşaltmaktan gayri her hangi bir maksatla iniş anlamını taşır.

Madde — 2.

1. Âkîd Taraflardan her biri, diğeri, bu Anlaşmanın I numaralı Ek'inde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «Mutabık kalman servisler» ve «Tasrih edilen hatlar» denecektir. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin ettiği hava yolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatta mutabık kalman bir servisi işletirken, aşağıdaki haklardan istifade edecektir :

- (a) Diğeri Âkîd Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- (b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak,
- (c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın I numaralı Ek'inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkîd Tarafın hava yolu işletmelerine, diğeri Âkîd Taraf ülkesindeki bir noktaya bırakılmak üzere o diğeri Âkîd Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

Madde — 3.

1. Âkîd Taraflardan her biri, diğeri Âkîd Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalman servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç hava yolu işletmesi tâyin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahibolacaktır.

2. Diğeri Âkîd Taraf, böyle bir tâyin bildirisini aldığı anda, bu maddenin 3 ve 4 nci fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerine gerekli işletme yetkilerini gecikmeden verecektir.

3. Âkîd Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, diğeri Âkîd Tarafın tâyin ettiği bir hava yolu işletmesinden, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve mâkul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamlarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkîd Taraflardan her biri, tâyin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün bu havayolu işletmesini tâyin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğuna kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini vermeyi reddedebilir veya bu havayolu işletmesinin 1 nci maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerinde gerekli görüldüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir havayolu işletmesi, bu Anlaşma hükümleri gereğince böylece tâyin edilip, kendisine yetki verilince, bu Anlaşmanın 9 ncu maddesi hükümlerine göre tesbit edilmiş bir ücret tarifesinin mutabık kalman seferler bakımından yürürlükte olması kaydı ile, bu servisleri işletmeye her hangi bir tarihte başlayabilir.

Madde — 4.

1. Âkîd Taraflardan her biri, diğeri Âkîd Tarafın tâyin ettiği bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini aşağıdaki hallerde geri almak veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahibolacaktır :

- (a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün havayolunu tâyin eden Âkîd Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması, veya
- (b) O havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkîd Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya
- (c) O havayolu işletmesinin, başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 neî fıkrasındaki hakları geri almak, tatbikatını durdurma veya kayıtlar koyma hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğer Âkîd Tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

Madde — 5.

1. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mütat donatım, akar yakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dâhil) uçak kumanyası, diğer Âkîd Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçakta kalmak veya o diğer taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük resimleri, muayene ücretleri ve başkaca resim ve vergilerden muaf tutulacaktır.

2. (a) Âkîd Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tesbit edilen miktarları aşmamak ve öteki Âkîd Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları,

(b) Âkîd Taraflardan birinin ülkesine diğer Âkîd Tarafın tâyin ettiği havayolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar,

(c) Uçağa alındığı Âkîd Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, Âkîd Tarafın tâyin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akar yakıt ve yağlama yağları da,

Yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç, aynı resim ve vergilerden muaf tutulacaktır.

Yukardaki (a), (b) ve (c) tâli fıkralarında sözü geçen maddeler gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulabilir.

Madde — 6.

Âkîd Taraflardan birinin uçaklarında bulundurululan mütat havaacılık donatımı ile malzeme ve ikmal maddeleri diğer Âkîd Taraf ülkesinde, ancak, o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile taşınabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılmaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

Madde — 7.

Âkîd Taraflardan birinin ülkesinden transit geçen yolcular çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yükler, gümrük resimleri ve benzeri vergilerden muaf tutulacaktır.

Madde — 8.

1. Her iki Âkîd Tarafın havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Âkîd Taraflardan her birinin hava yolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, diğer Âkîd Tarafın hava yolu işletmelerinin çıkarlarını, bu sonucu hava yolu işletmelerinin aynı hakların bütününde veya bir kısmında işlettiği servislere haksız olarak tesir etmeyecek şekilde, göz önünde bulunduracaktır.

3. Âkîd Tarafların tâyin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçları ile sıkı ilgisi bulunacak ve bunların ilk amacı hava yolu işletmesini tâyin eden Tarafın ülkesine gelen veya ülkesinden giden yolcu yük ve postaya ait neevut olan veya olması mâkul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını mâkul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Akid Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesinin  teki Akid Taraf ülkesindeki noktalar ile  c nc  memleketlerdeki noktalar arasındaki trafiği, tasrih edilen hatlarda taşma hakkı, kapasitesinin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde uygulanacaktır.

(a) Hava yolu işletmesini tâyin eden Akid Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafik ihtiyaçları;

(b) Hava yolu işletmesinin geçtiği bölgedeki devletlerin hava yolu işletmelerince kurulan başka ulaştırma servisleri de göz önüne alındıktan sonra, o bölgenin trafik ihtiyaçları; ve

(c) Uzak menzilli hava servisleri ihtiyaçları.

Bu fıkraya göre tanınacak haklar, nihai olarak, Akid Tarafların yetkili havacılık makamlarınca tesbit olunacaktır.

5. Sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı hususunda, servislere başlanmadan önce, Akid Tarafların yetkili havacılık makamları arasında başlangıçta bir mutabakata varılacaktır. Başlangıçta tesbit edilen bu kapasite ve servis sıklığı, sözü geçen makamların her hangi biri tarafından zaman zaman yeniden gözden geçirilebilir.

Madde — 9.

1. Akid Taraflardan birinin hava yolu işletmelerince diğer Akid Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak nakliyat için uygulanacak ücret tarifeleri, işletme masrafları, mâkul k r ve başka hava yolu işletmelerinin ücret t rifeleri de dâhil, bütün ilgili  miller göz önüne alınarak mâkul hadlerde tesbit olunacaktır.

2. Bu maddenin 1 nci fıkrasında sözü geçen ücret t rifeleri üzerinde, mümkünse, her iki Akid Tarafın ilgili hava yolu işletmeleri arasında hattın bütünü veya bir kısmında işliyen başka hava yolu işletmeleri ile de istifaede bulunarak mutabakata varılacak ve böyle bir mutabakat, mümkün olduğa, milletlerarası sivil ulaştırma alanındaki tatbikata uygun olarak sağlanacaktır.

3. Böylece mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en aşağı otuz (30) gün önce Akid Tarafların yetkili havacılık makamlarının onayına sunulacaktır; özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

4. Tâyin edilen hava yolu işletmeleri bu ücret t rifelerinin her hangi biri üzerinde anlaşamazlarsa veya diğer bir sebeple bir ücret t rifesi bu maddenin 2 nci fıkrası hükümlerine göre tesbit edilemezse veyahut bu maddenin 3. fıkrasında sözü geçen otuz günlük s renin ilk onbeş günü içerisinde, bir Akid Taraf diğer Akid Tarafa, bu maddenin 2. fıkrası hükümleri uyarınca mutabık kalınmış her hangi bir ücret t rifesinden memnuniyetsizliğini bildirirse, Akid Tarafların yetkili havacılık makamları, ücret t rifesini kendi aralarında anlaşarak tesbit etmeye çalışacaklardır.

5. Yetkili havacılık makamları bu maddenin 3. fıkrası gereğince kendilerine sunulan her hangi bir ücret t rifesinin onaylanması ve 4. fıkradaki her hangi bir ücret t rifesinin tesbitinde anlaşamazlarsa, anlaşmazlık bu Anlaşmanın 15. maddesi hükümlerine göre halledilecektir.

6. Bu maddenin 3. fıkrası hükümleri saklı kalmak kaydıyla, hiçbir ücret t rifesi Akid Taraflardan birinin yetkili havacılık makamlarınca uygun görülmemiş ise yürürlüğe giremez.

7. Işbu maddenin hükümlerine göre tesbit edilmiş ücret t rifeleri, yine bu maddenin hükümlerine uygun olarak yeni ücret t rifeleri tesbit edilinceye kadar yürürlükte kalacaktır.

Madde — 10.

Bu Anlaşmanın uygulanmasından doğacak bütün  demeler, Akid Taraflar arasında mer'i  deme Anlaşması esasları içinde yürütülür.

Madde — 11.

1. Sıkı bir işbirliği ruhu ile, Akid Tarafların yetkili havacılık makamları, bu Anlaşma ve Ek'leri hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatmink r bir Şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla zaman zaman birbirleriyle istifaedeceklerdir.

2. Âkid Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları, istek üzerine, diğer Âkid Tarafın yetkili havacılık makamlarına üzerinde mutabık kalınan servislerde tâyin edilen hava yolu işletmesi tarafından taşınan trafik miktarının tâyini maksadıyla mâkul bir tarzda istenebilecek istatistikî bilgileri verecektir.

Madde — 12.

1. Âkid Taraflardan biri bu Anlaşmanın her hangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, öteki Âkid Tarafı istişarede bulunmak isteyebilir; yetkili havacılık makamları arasında ve müzakere ve yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) gün içerisinde başlayacaktır. Mutabakata varılan her hangi bir değişiklik diplomatik yoldan nota teatisi ile teyidedildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşmanın I sayılı Ek'inde yapılacak değişiklikler, Âkid Tarafların yetkili havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya mutabakata varmaları ile yapılabilir. İşbu değişiklikler adı geçen makamların mutabık kalacakları bir tarihte yürürlüğe girecektir.

Madde — 13.

Âkid Taraflardan her biri, kendi ülkesinde diğer Âkid Taraf uçaklarına vâkı olacak bir kaza veya tehlikeli durum halinde milli mevzuatı dâhilinde kendi uçağına göstereceği tarzda kolaylık ve yardım gösterme yükümlülüğünü taahhüdeder.

Ülkesinde kaza olan Âkid Taraf, kazanın durum ve nedenlerini tetkik etmek için gerekli bütün tedbirleri alacak ve istek üzerine, tetkikte gözlemei olarak bulunabilmeleri bakımından diğer Âkid Taraf temsilcilerine gerekli müsaadeyi verecektir.

Teknik yönden kaza tetkikini yapan Âkid Taraf, diğer Âkid Tarafa bunun sonuçları hakkında bilgi ve nihai tetkik raporunu verecektir. Teknik tetkiki yürüten Âkid Taraf, kaza ile ilgili belge ve bilgileri, kanun ve nizamlarının müsaadesi nisbetinde ve vâkı istek üzerine, diğer Âkid Tarafa verecektir.

Madde — 14.

1. Tâyin edilen havayolu işletmelerinin, mutabık kalınan servislerinde kullanılacak olan uçakları, gerekli milliyet ve tescil markalarını taşıyacaklar ve aşağıdaki belgeleri bulunduracaklardır:

- (a) Tescil sertifikası,
- (b) Uçuşa elverişlilik sertifikası,
- (c) Mürettebatın her bir üyesine ait gerekli lisans ve sertifika,
- (d) Borda jurnalı veya bunun yerini tutan her hangi bir belge,
- (e) Uçak telsiz lisansı,
- (f) Yölcü isim listesi,
- (g) Uçak yük taşıyorsa, yükün mahiyeti hakkında tafsilât veren ve son varış yerini gösteren şekilde bir yük manifestosu,
- (h) Uçak, taşınması millî ve milletlerarası nizamlarla tahdide tâbi tutulan bir yük taşıyorsa, gerekli permileri.

2. Âkid Taraflardan her birinin yetkili havacılık makamları, mutabık kalınan servislerde çalışan diğer Âkid Taraf uçaklarında yukardakilerden başka uçak belgelerinin de bulundurulmasını öteki Âkid Taraf yetkili havacılık makamlarına gereken ihbarı yaptıktan sonra istiyebilirler.

Madde — 15.

Bu Anlaşma veya eklerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili her hangi bir anlaşmazlık, iki Âkid Tarafın yetkili havacılık makamları arasında doğrudan doğruya yapılacak görüş-

melerle halledilecektir. Sözü geçen makamlar bir anlaşmaya varamazlar ise anlaşmazlık diplomatik yollarla halledilecektir.

Madde — 16.

Âkîd Taraflardan her birinin ülkesindeki hava alanlarının, tesislerinin ve teknik teçhizatının kullanılması için ödenecek ücret ve başkaca vergiler, o Âkîd Tarafın ilgili Devlet makamlarınca tesbit edilen ücretler uyarınca alınacaktır.

Madde — 17.

Âkîd Taraflardan her biri, mutabık kalman servislerin işletilmesi için, diğer Âkîd Tarafça verilen veya muteber sayılan uçuşa elverişlilik sertifikaları ile yeterlik belge ve lisanslarını muteber sayacaktır.

Ancak, Âkîd Taraflardan her biri, şimdiki veya önceki uyruklarına öteki Akîd Tarafça verilmiş sertifika ve başkaca ilgili yeterlik belge ve lisansları tanımama hakkını saklı tutar.

Madde — 18.

İşbu Anlaşma ve ekleri, her iki Âkîd Tarafı bağlayan çok taraflı her hangi bir sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

Madde — 19.

İşbu Anlaşma ve ona bağ I, II ve III sayılı Ekler beş yıl için muteber olup, müddetin hitamından en az altı ay evvel Âkîd Taraflardan birince diplomatik yoldan feshi ihbar edilmedikçe yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

Bununla beraber, Âkîd Taraflardan her biri, bu beş yıllık süre içinde de böyle bir fesih ihbarını, tevdiinden altı ay sonra hüküm ifade etmek üzere diplomatik yoldan yapabilir.

Madde — 20.

Bu Anlaşma, Birleşmiş Milletler Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

Madde — 21.

İşbu Anlaşma ve ona bağ I, II ve III sayılı Ekler, onaylama belgelerinin teatisi tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yukardakileri tasdiklen, aşağıda imzaları bulunan ve hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler, işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

Türkçe, Bulgarca ve İngilizce dillerinde her üç metin aynı derecede muteber olmak ve ihtilâf halinde İngilizce metin esas sayılmak üzere, bindokuzyüz altmış altı yılı Nisan ayının onsekizinci günü Ankara'da tanzim olunmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına
(İmza)

Bulgaristan Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına
(İmza)

Ek : I

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, Bulgaristan'da Varna ve/veya Sofya'da yoleu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği, bütün ticari haklarla, aşağıdaki gibi boşaltabilir ve alabilir :

- (a) Türkiye'deki noktalardan Varna ve/veya Sofya ve dönüşü,
- (b) Türkiye'deki noktalardan Varna ve/veya Sofya ve ötesi ve dönüşü.

2. Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri, Türkiye'de İstanbul ve/veya Ankara'da yoleu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bütün ticarî haklarla, aşağıdaki gibi boşaltabilir ve alabilir :

- (a) Bulgaristan'daki noktalardan, İstanbul ve/veya Ankara ve dönüşü.
- (b) Bulgaristan'daki noktalardan İstanbul ve/veya Ankara ve ötesi ve dönüşü.

3. A) Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili havacılık makamları tarafından tâyin hava yolu işletmesi veya işletmeleri mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında Bulgaristan Halk Cumhuriyeti ülkesinde aşağıdaki yolları izleyecektir :

i) Ankara - İstanbul - Tekirdağ - Radovets - Stara Zogara - Sofya - Dimitrovgrad - Belgrad ötesi ve dönüşü.

ii) Ankara - İstanbul - G - 1. A - B - 3. A - Varna (Devne) - Rouse ötesi ve dönüşü, Rouse - Burgaz - B - 4. A - G - 1. A.

iii) Ankara - İstanbul - G - 1. A - B - 3. A - Varna (Devne) - Gorna - Sofya ve dönüşü.

B) Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümetinin yetkili havacılık makamları tarafından tâyin edilen hava yolu işletmesi veya işletmeleri mutabık kalınan servislerin işletilmesi sırasında Türkiye Cumhuriyeti ülkesinde aşağıdaki yolları izliyecektir :

i) Radovets - Tekirdağ - İstanbul - Afyon - Silifke - Lefkoşa veya Berut ve dönüşü.

ii) G - 1. A - İstanbul - Afyon - Silifke - Lefkoşa veya Berut ve dönüşü.

iii) Radovets - Tekirdağ - İstanbul - Ankara - Silifke - Lefkoşa veya Berut ve dönüşü.

iv) G - 1. A - İstanbul - Ankara - Silifke - Lefkoşa veya Berut ve dönüşü.

Ek : II

1. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmesi, malzeme çeşidi de dâhil, uçuş tarifelerini, tasrih edilen hatlardaki servislere başlamadan en az otuz (30) gün önce öteki Âkîd Tarafın yetkili havacılık makamlarına onay için sunacaklardır.

2. Her hangi bir Âkîd Tarafın tâyin edilen havayolu işletmesince, uçuş tarifelerinin, öteki Âkîd Tarafın yetkili havacılık makamlarına sunulmasından önce her iki Âkîd Tarafın ilgili havayolu işletmeleri, aralarında anlaşmak üzere işbirliği yapacaklardır. Bu şekilde uçuş tarifeleri alan yetkili havacılık makamları, bunları teyid edebilir veya değiştirebilir. Her halükârda, Âkîd Taraflardan birinin tâyin edilen havayolu işletmesince, tasrih edilen hatlarda işletilecek servisler, öteki Âkîd Tarafın yetkili havacılık makamlarının onayı alınmadan başlyamaz veya değiştirilemez.

Ek : III**Madde — 1.**

1. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmesinin diğer Âkîd Taraf ülkesindeki genel satış acenteliği bu sonuncu Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesine veya işletmelerinden birine verilecektir.

2. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmesinin öteki Âkîd Taraf ülkesindeki ticari, meydan ve teknik hendlingi, bu sonuncu Âkîd Tarafın tâyin edilen hava yolu işletmesince veya bu sonuncu havayolu işletmesinin görevlendireceği başka bir yetkili kurum tarafından yapılacaktır.

3. Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen havayolu işletmesine mutabık kalınan servislerin işletilmesi bakımından, diğer Âkîd Taraf ülkesinde mütakabiliyet şartıyla ve âzami 8 kişiden ibaret teknik ve ticari mümessillik bulundurma hakkı tanınır.

Madde — 2.

1. Âkîd Taraflarca tâyin olunan havayolu işletmeleri tarafından işletilen tarifersiz uçuşlar önceden müsaadeye bağlı olacaktır. Bu uçuşlarla ilgili talepler uçuşa başlanmadan en az 48 saat önce Âkîd Taraflardan birinin tâyin olunan havayolu işletmesince diğer Âkîd Tarafın sivil havacılık makamlarına sunulacaktır. Çok özel hallerde müracaatlar bu zaman tahdidine tâbi olmayacaktır.

Her iki Âkîd Tarafın tâyin edilen havayolu işletmelerince posta taşınması Uluslararası Posta Sözleşmesi talimatına göre yapılacaktır.

Madde — 3.

Âkîd Taraflar, havacılık enformasyon neşriyatı, NOTAM ve mutabık kalınan servislerin işletilmesine yarıyacak başkaca bilgileri kendi aralarında teati etmeyi taahhüdederler.

Madde — 4.

Âkîd Taraflardan her birinin tâyin edilen hava yolu işletmesi, mutabık kalınan servislerinin işletilmesi sırasında öteki Âkîd Taraf ülkesinde ve ülkesi üzerinde iken, uçak teçhizatı olarak uçaklarında her hangi bir fotoğraf ve keşif teçhizatı bulundurmıyacaktır.

Madde — 5.

Her iki Âkîd Tarafın yetkili makamları, haddinden fazla gecikmeye sebebiyet vermeksizin diğer Âkîd Tarafın hava nakil vasıtalarını varış veya ayrılışlarında aramak ve 14 ncü maddede yer alan sertifika ve diğer belgeleri muayene etmek hakkını haizdir.

Madde — 6.

1. Uluslararası hava servislerinde çalışan uçakların, Âkîd Taraflardan her birinin ülkesine giriş ve çıkışları ile veya bu gibi uçakların kendi ülkesinde iken işleme ve seyrüseferleri ile ilgili kanun ve nizamları, diğer Âkîd Tarafın uçaklarına da uygulanacaktır.

2. Âkîd Taraflardan her birinin, giriş, müsaade, göç, pasaport, gümrük ve karantinaya dair nizamları ile uçakların yoleu, mürettebat ve yükünün ülkesine giriş ve çıkışı ile ilgili kanun ve nizamlarına, bu gibi yoleu, mürettebat tarafından ve yük bakımından, ülkesine giriş, çıkış veya ülkesi içerisinde kalış sırasında riayet edilecektir.

3. Uçuşların yapılması ve emniyeti ile ilgili olarak Âkîd Taraflardan her birince, diğer Âkîd Taraf uçaklarına uygulanan nizam ve usuller, kendi uçaklarına ve genel olarak uluslararası nakliyata uygulanan nizam ve usuller ile bağdaşacaktır.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Millet Meclisi			Cumhuriyet Senatosu		
Cilt	Birleşim	Sayfa	Cilt	Birleşim	Sayfa
7	97	51	36	94	486
8	116	276	37	11	337
	117	395:396,420, 525:528	12		337,378,383:384
	118	546,560,618:621			
	119	642,673,711:714			

I - Gerekçeli 139 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisinin 117 nci Birleşimine, 846 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosunun 12 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Ulaştırma ve Dışişleri, Cumhuriyet Senatosu Bayındırlık, Ulaştırma ve İmar ve İskân ve Dışişleri, Turizm ve Tanıtma komisyonları görüşmüştür.